

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A żaden człowiek nie będzie przebywał w namiocie spotkania, gdy będzie on tam wchodził – aż do jego wyjścia – aby przebłagać w (miejscu) świętym, i będzie przebłagiwał (tam) za samego siebie i za swój dom, i za całą społeczność Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W czasie, gdy kapłan będzie w miejscu najświętszym, dokonując tam przebłagania za siebie, za swój dom i za całą wspólnotę Izraela — i dopóki stamtąd nie wyjdzie — w namiocie spotkania nie może przebywać żaden człowiek.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A żaden człowiek nie może przebywać w Namiocie Zgromadzenia, gdy on będzie wchodzić do Miejsca Świętego, by dokonać przebłagania, aż wyjdzie i dokona przebłagania sam za siebie, swój dom i za całe zgromadzenie Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A żaden człowiek niech nie będzie w namiocie zgromadzenia, gdy on wchodzić będzie ku oczyszczaniu do świątyni, aż wynidzie i wykona oczyszczenie sam za się i za dom swój, i za wszystko zgromadzenie Izraelskie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Żaden człowiek niechaj nie będzie w przybytku, kiedy nawyższy kapłan wchodzi do świątyni, aby się modlił za się i za dom swój, i za wszystko zgromadzenie Izraelskie, póki nie wynidzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Żaden człowiek nie będzie obecny w Namiocie Spotkania od chwili, kiedy Aaron wejdzie, aby dokonać obrzędu przebłagania w Miejscu Najświętszym, dopóki nie wyjdzie. Tak dokona przebłagania za siebie samego, za swój dom i za całe zgromadzenie Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Żaden człowiek nie będzie przebywał w Namiocie Zgromadzenia, gdy on tam będzie wchodził, aby dokonać przebłagania w świątyni za samego siebie i za swój dom, i za całe zgromadzenie Izraela, dopóki nie wyjdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Żaden człowiek nie może znajdować się w Namiocie Spotkania, gdy on będzie tam wchodził, aby dokonać przebłagania w Miejscu Najświętszym, dopóki nie wyjdzie. Tak dokona przebłagania za siebie samego, za swój dom i za całe zgromadzenie Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy Aaron wejdzie do miejsca najświętszego, aby dokonać obrzędu zadośćuczynienia, aż do jego wyjścia stamtąd nikt inny nie może przebywać w Namiocie Spotkania. On dokona zadośćuczynienia za siebie samego, za swoją rodzinę i za całe zgromadzenie Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nikt nie może znajdować się w Namiocie Zjednoczenia w tym czasie, gdy [Aaron] wejdzie, by dokonać przebłagania w miejscu Świętym, aż do chwili, gdy

			z niego wyjdzie; i tak dokona zadośćuczynienia za siebie, za swój dom i za całą społeczność Izraela.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Żadnego człowieka nie będzie w Namiocie Wyznaczonych Czasów, gdy będzie wchodził [Aharon], aby dokonać prześlągania w Świętym [Świętych], [aż] do jego wyjścia. Dokona prześlągania za siebie i za swój dom, i za całą społeczność Jisraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I не буде ніякої людини в шатрі свідчення як входить він надолужити в святому, аж доки не вийде. I надолужить за себе і свій дім і за весь збір ізраїльських синів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale w Przybytku Zboru niech nie znajduje się żaden człowiek, kiedy arcykapłan będzie wchodził w celu oczyszczenia tego, co święte dopóki nie wyjdzie; tak rozgrzeszy on siebie, swój dom oraz całe zgromadzenie Izraela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”I żaden inny człowiek nie może się znaleźć w namiocie spotkania – od chwili, gdy on wejdzie dokonać prześlągania w świętym miejscu, aż do chwili, gdy wyjdzie; i dokona prześlągania za siebie i za swój dom oraz za cały zbór Izraela.